

УДК 81

**ФРЕЙМОВАЯ СЕМАНТИКА.
ЯЗЫКОВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПОДФРЕЙМА
«ЗАБОЛЕВАНИЯ СЛИЗИСТОЙ ОБОЛОЧКИ ПОЛОСТИ РТА»**

Аллафи Лилия Махамед-Резаевна

канд. филол. наук

Тугушева Фатима Амаевна

канд. филол. наук

Балкаров Анзор Олегович

канд. мед. наук

Кабардино-Балкарский государственный университет
им. Х.М. Бербекова, Нальчик

author@apriori-journal.ru

Аннотация. В статье рассматривается языковое выражение фрейма Стоматология. Терминосистема фрейма является сложным, определенным образом структурированным образованием. Фрейм Стоматология состоит из 12 подфреймов, выражающих основные категории стоматологии. Фрейм репрезентирован терминами, образованными синтаксическим, морфологическим и семантическим способом образования терминов. Данные способы образования проиллюстрированы на терминах подфрейма «Заболевания слизистой оболочки полости рта».

Ключевые слова: фрейм; подфрейм; фреймовая семантика; фреймовый анализ; терминосистема; способы образования терминов; терминированные сочетания; терминологические элементы; терминологическое поле.

**FRAME SEMANTICS.
THE LINGUISIC REPRESENTATION OF THE
SUBFRAME «THE DISAEESES OF THE ORAL CAVITY MUCOSA»**

Allafi Lily Mahamed-Rezaevna

candidate of philology

Tugusheva Fatima Amaeva

candidate of philology

Balkarov Anzor Olegovich

candidate of medicine

Kabardino-Balkar State University H.M. Berbekov, Nalchik

Abstract. This article studies the linguistic expression of the frame «Dentistry». The terminological frame is a complex structured form. The frame «Dentistry» consists of 12 subframes, which express the main Dental Categories. The frame is represented by the terms formed by semantic, morphological and semantic methods of term formation. These formation methods are illustrated in subframe terms of «The Diseases of the Oral Cavity Mucosa».

Key words: frame; frame semantics; frame analysis; the system of terms; terms formation means; terminological combinations; term elements; term field.

Развитие и становление когнитивного направления в лингвистике началось во второй половине прошлого века. Когнитивный метод лингвистических исследований позволяет выявить воплощенные в языковой форме знания и опыт культурно-исторических и социальных общностей. Данное направление по-новому рассматривает проблему соотношения языка и сознания. Лингвистов интересует именно то как формирование знаний и умений рождает потребность объективировать их в определенных языковых формах. «На долю лингвистов выпадает, поэтому строить предположения не только о том, какая система собственно лингвистических форм стоит за речемыслительной деятельностью, но и о том, как языковые выражения, категории, единицы связаны с восприятием мира и как они отражают его познание. Про эту ипостась языка и говорят, что он позволяет доступ к ненаблюдаемому когнитивному миру человека, структурам его сознания» [1].

На настоящий момент написано немало работ, посвященных изучению способов представления знаний в виде когнитивных моделей, которые приближают к решению проблемы о способах хранения и организации информации в человеческом сознании. В этой связи наиболее интересным для исследования лексики оказывается фреймовый метод анализа. Фрейм является максимально обобщенной и универсальной системой репрезентации различной информации.

Понятие «фрейм» в лингвистику ввел Ч. Филмор, который сформулировал две основополагающие идеи. Первая – значение слова – «это не сумма компонентов, на которые его можно разделить, а концептуальная структура, которая является совокупностью знаний, известных говорящему и слушающему, и в то же время схемой интерпретации опыта» [2]. Вторая – фрейм – это «совокупность лингвистических вариантов, которые ассоциируются с так называемыми сценариями» [3].

Эти идеи получили свое дальнейшее развитие в исследовании многих авторов, которые доказывали, что языковое значение слова прямо

зависит от сформировавшегося в мозге человека определенного образа, стоящего за этим словом, т.к. при восприятии любой информации человек использует готовые структуры, которые облегчают восприятие и запоминание, и которые хранятся в его «банке данных» до тех пор пока в них не возникает необходимость. И тогда при возникновении чего-либо нового он автоматически производит выбор наиболее похожей схемы для сличения нового с уже имеющимися в памяти.

Фреймы акцентируют подход к изучению хранимой в памяти информации, выделяя ее части, структурирует ее по мере разворачивания фрейма.

На современном этапе отечественные лингвисты рассматривают фрейм как «определенное знание о стереотипных событиях и ситуациях, которое вербализовано с помощью естественного языка» [4].

Такое понимание фрейма сближает его с когнитивной лингвистикой, поэтому сейчас, в основном, фрейм рассматривается как одна из возможных когнитивных моделей, которая «отражает знания, принадлежащие специфическим и часто встречающимся ситуациям [5]. Определения фрейма позволяют представить его в виде некой структуры, которая выражает определенное знание и хранится в памяти человека.

Учитывая различные трактовки термина «фрейм» мы будем считать, что фрейм – это структура, предназначенная для упорядочения некоторой информации. Фрейм – это свернутая информация, выраженная языковыми знаками, позволяющая адресату получить минимальные знания.

Фреймовая схема дает возможность получить наглядное представление об организации терминосистемы. Фрейм способен выступать в трех функциях: отражать структуру конкретного вида деятельности человека, являться результатом познания ее сути и в формализованном виде фиксировать полученные знания в человеческом сознании. При построении фрейма выявляются не только составные части науки и их

иерархическая структура, а также средства языковой объективации фреймового представления терминологии. Можно сказать, что фрейм терминосистемы обеспечивает упорядочение терминологии, «зафиксированной в составляющих его субфреймах и слотах, каждый из которых является все более детализированным представлением базового концепта соответствующего фрагмента общей логико–понятийной системы» [6].

Фрейм любой терминосистемы можно рассматривать в качестве своеобразной иерархической лестницы субфреймов, связывающих данный фрейм функциональными отношениями с нижестоящими фреймами, что позволяет вывести нижестоящий фрейм из вышестоящего. И, напротив, совокупность нижерасположенных фреймов обеспечивает как бы детализированную концептуальную и номинативную расшифровку своего вышестоящего фрейма, который по отношению к собственному вышестоящему фрейму является субфреймом или слотом.

Не вызывает сомнения, что любой фрейм объемён и охватывает целый комплекс знаний, в связи с чем практически невозможно в каждом конкретном случае назвать и перечислить все составляющее его структурные элементы.

С одной стороны, фрейм – это некоторые, определенным образом структурированные ментальные подсистемы с номинативным оснащением, а с другой стороны – это «средство организации и инструменты познания, внутренняя когнитивная информация, либо являющаяся врожденной структурой, либо возникающая путем усвоения из опыта и обучения» [7].

Метод, предлагаемый фреймовой семантикой, является наиболее адекватным к исследованию структур знания, которые стоят за термином. Образование термина в большинстве случаев знаменует собой последнюю ступень в постижении явлений объективной реальности, по-

сколькo связано с вершиной познавательного процесса, с моментом «открытия» в исследуемом предмете или явлении его сущностных свойств.

Не случайно П.Л. Флоренский назвал термин « зрелым словом », а также «сгущенным», «полновесным» словом, тем самым подчеркивая чрезвычайную информационную насыщенность термина. В термине в свернутом виде представлено содержание специального понятия.

Иными словами, фрейм изучаемой терминосистемы построен по принципу «матрешки» по вертикали и «древовидных разветвлений» по горизонтали, поэтому обобщенный фрейм является своеобразной оболочкой, футляром всех в него более детализированных и конкретизированных подфреймов.

Фрейм Стоматология, находящийся на верхнем ярусе состоит из подфреймов, выражающих основные категории стоматологии: Анатомическое строение зубочелюстной системы в норме. Аномалии зубочелюстной системы. Диагностика. Болезни слизистой оболочки рта. Болезни твердых тканей зуба. Эндодонтия. Заболевания пародонта, Заболевания ВНЧС. Травмы челюстно-лицевой области. Новообразования. Лечение. Артефакты.

Фреймовое представление определенной области позволяет увидеть взаимосвязь и взаимозависимость между отдельными частями системы, при этом каждый блок нижестоящего яруса будет представлять собой свою собственную систему со своей структурой, отражающей содержание данного раздела стоматологии. Фрейм Стоматология репрезентирован терминами, образованными синтаксическим, морфологическим и семантическим способами образования терминов.

Рассмотрим подробно подфрейм «Заболевания слизистой оболочки полости рта». Данный подфрейм представлен двухсловными и многословными терминованными сочетаниями. Терминованные сочетания позволяют дать очень точную характеристику заболевания, т.е. можно сказать, что они обладают возможностью передавать наиболь-

шее число необходимых и дополнительных концептуальных признаков. Использование таких сочетаний помогает избежать малейших неточностей при дефинировании.

В них «компоненты собираются в единый синтаксический комплекс, каждый из которых дает указание на какой-либо один отличительный экстралингвистический признак объекта». Словосочетания также обладают целостностью семантики, так как словосочетание является основной номинативной единицей термина. Наиболее часто встречаются атрибутивные словосочетания, которые служат основным строительным материалом в различных терминосистемах. Атрибутивное словосочетание обладает уникальной способностью к расширению своих границ за счет введения новых определений, отражающих выявляемые в процессе научного познания признака объекта исследования. Определения в терминологических сочетаниях выполняют дескриптивную и классифицирующую функции, они используются для описания разнообразных признаков болезней и их признаков.

Например:

- каузальность (эндогенные и экзогенные причины, в том числе возбудитель заболевания): контактный аллергический стоматит, медикаментозный хейлит, метеорологический хейлит, стрептококковый стоматит, стафилококковый стоматит.
- клиническая экспрессивность (экспрессивность визуальная, лабораторно-диагностическая): афтозный стоматит, бородавчатые невусы, пигментные невусы, язвенно-некротический гингивит, абразивный преканцерозный хейлит.
- хронологичность: рецидивирующий стоматит.
- интенсивность протекания: острый афтозный стоматит, острый воспалительный глоссит, хронические трещины губ.
- локальность: интраэпителиальный дискератоз, губной герпес, эпидермоидная киста.

- форма: ромбовидный глоссит, складчатый глоссит, плоская лейкоплакия.
- консистенция: белый губчатый невус, мягкая лейкоплакия.
- цветность (монохромность): пигментные невусы, белый губчатый невус.

Ядро терминосочетаний составляют существительные, многие из которых образованы морфологическим способом из греко-латинских словообразовательных элементов. Использование греческих терминологических элементов для формирования медицинской терминологии объясняется, по словам В.Ф. Новодрановой «чисто лингвистическими свойствами греческих словообразовательных элементов – их высокой валентностью, емкой семантикой и экономичностью» [8].

Греческие терминологические элементы позволяют «выразить одним сложным словом» то, что в других языках обозначается несколькими словными терминами.

Начальный терминологический элемент производного или сложного термина чаще всего указывает на пораженный орган, а конечный – на вид патологического процесса или лечебное действие, произведенное над этим органом.

В клинической терминологии имеется ряд специализированных корневых и суффиксальных терминологических элементов, маркирующих концепт «патологический процесс» и «состояние». Классифицирующая функция суффиксов в терминологии выдвигается на первый план, так как соотносит производный термин с определенным классом понятий. Суффикс определяет место данного термина в соответствующем терминологическом поле. Одним из таких суффиксальных терминологических элементов является суффикс –ит (лат. –itis) наиболее продуктивный в номенклатуре болезней. Мотивирующая основа представлена греческим, реже латинским наименованием органов и тканей. Например: хейлит, стоматит, глоссит, гингивит.

Суффикс –оз (лат. –osis). Высокая частотность употребления этого суффикса объясняется его категориальной многозначностью. В клинической терминологии суффикс имеет следующие значения – патологический процесс, патологическое состояние. Например: ограниченный гиперкератоз красной каймы губ, дерматоз с поражением слизистой оболочки рта.

Если мотивирующая основа обозначает разновидность клеток или опухоль, то производное слово, оформленное суффиксом –оз. приобретает словообразовательное значение «распространение патологического процесса» или «множественность патологических образований». Например: папилломатоз, гранулематоз.

Суффикс –ома (лат. –oma) В современной медицинской терминологии данный суффикс приобрел специализированное значение «опухоль».

Наиболее типичными в номенклатуре видов опухолей являются корневые терминоэлементы, отражающие тканевой состав опухоли, или отражающие топологические признаки опухоли. Например: кератоакантома, папиллома, одонтома.

При номинации некоторых заболеваний полости рта используется семантический способ (метафоризация) образования терминов. Необходимо отметить, что широкое использование метафоры обосновано метафоричностью мышления в процессе порождения научной терминологии. Преобладание метафоричной модели объясняется стремлением наиболее точно описать денотат. Примеры медицинских терминологических метафор свидетельствуют о том, что метафорический перенос осуществляется в направлении от конкретной, чувственно осязаемой и поэтому более знакомой области, к более абстрактной и менее знакомой, при этом проявляется одно из сущностных свойств метафоры служить когнитивным механизмом осмысления абстрактных явлений и сущностей через известное и обычное.

Иными словами метафору можно рассматривать как прием познания и концептуализации действительности. Например: волосатый язык, складчатый язык, географический язык, ромбовидный язык, кожный рог.

В заключении можно сказать, что терминосистема стоматологии является сложным, определенным образом структурированным образованием.

Обобщенный фрейм является своеобразной оболочкой, футляром всех входящих в него детализированных и конкретизированных подфреймов.

Каждый подфрейм имеет сложную иерархическую структуру, отражающую концептуальное содержание данного раздела стоматологии.

Каждый подфрейм репрезентирован терминами, образованными семантическим способом, морфологическим способом и синтаксическим способом.

Список использованных источников

1. Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Изд-во «Языки славянской культуры», 2004.
2. Филмор Ч. Основные проблемы лексической семантики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 12. Прикладная лингвистика. М.: Радуга. 1983. С. 74-122.
3. Filmore Ch. An alternative to checklist theories of meaning // Proceedings of the Berkley Linguistic Society C. Cogen, H. Thompson – Berkley. 1975. P. 123-131
4. Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем. М.: Академический Проект, 2003 С. 39.
5. Ungerer F. Schmidt. H.-J. An Introduction to Cognitive Linguistics. L.N/J.Longman, 1996.

6. Уткина Ю.Э. Лексико-семантическое моделирование английской терминосистемы «Очистка природных и сточных вод» и вопросы разработки англо-русского словаря отрасли: автореф. дисс. ... канд. филолог. наук. Л., 1988. С. 10.
7. Громова И.А. Когнитивные аспекты юридического термина (на материале английской юридической терминологии) // Когнитивно-прагматические особенности лингвистических исследований: Сборник научных трудов Калининградского университета. Калининград, 1999. С. 62-69.
8. Новодранова В.Ф. Еще раз о статусе терминоэлемента // Терминоведение. 1994. Вып. 1. С. 17.